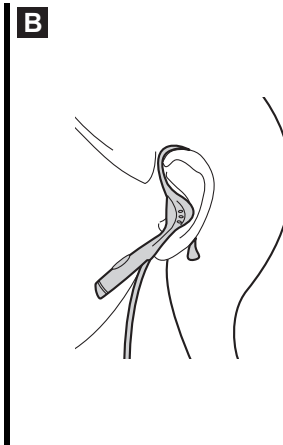
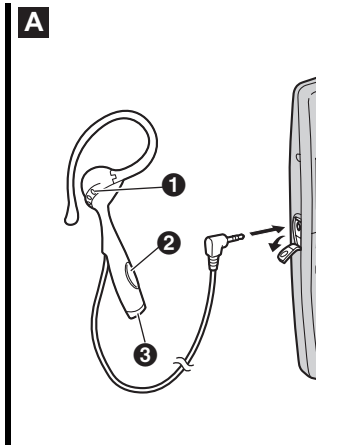


**Operating Instructions/  
Инструкция по эксплуатации/  
使用説明書**

**Panasonic**

Headset/Гарнитура/ 耳機  
**KX-TCA94EX**



- ① Earpiece ② Mute Button  
③ Microphone

For exclusive use with Panasonic KX-TG series of DECT equipped with a headset jack. • Do not use near water. • The speakerphone is not available while a headset is plugged into the handset. To switch to speakerphone, disconnect the headset.

**Answering calls**

- 1 [📞]/[📞]  
2 When finished talking, press [📞].  
• To mute your voice, press and hold the headset mute button while talking.

- ① Ohrstück ② STUMM-Taste  
③ Mikrofon

Zur ausschließlichen Verwendung mit einem Panasonic-DECT-Gerät der Serie KX-TG mit Sprechgarniturbuchse. • Nicht in der Nähe von Wasser verwenden.

• Während die Kopfhörergarnitur mit Mikrofon am Mobilteil angeschlossen ist, ist die Freisprecheinrichtung nicht verfügbar. Ziehen Sie die Kopfhörergarnitur mit Mikrofon vom Mobilteil ab, um zur Freisprecheinrichtung umzuschalten.

**Beantworten von Anrufen**

- 1 [📞]/[📞]  
2 Sprechen Sie in den Hörer und drücken Sie nach Beendigung des Gesprächs [📞].  
• Zum Stummschalten Ihrer Stimme halten Sie während des Gesprächs die Stummschaltetaste an der Kopfhörergarnitur gedrückt.

- ① Auricolare ② Tasto MUTE  
③ Microfono

Da usare esclusivamente con le serie KX-TG Panasonic di DECT dotate di ingresso per cuffie. • Non utilizzare vicino all'acqua. • Il vivavoce non risulta disponibile quando la cuffia è collegata al portatile. Per passare al vivavoce, scollegare la cuffia.

**Risposta alle chiamate**

- 1 [📞]/[📞]  
2 Al termine della conversazione, premere [📞].  
• Per disattivare il microfono, tenere premuto il tasto mute della cuffia mentre si parla.

- ① Ecouteur ② Bouton  
DESACTIVATION DU MICRO

- ③ Microphone

A utiliser exclusivement avec les séries Panasonic KX-TG de DECT équipées d'une prise pour casque.

• N'utilisez pas cet appareil près de l'eau. • Le haut-parleur n'est pas disponible lorsqu'un casque est branché au combiné. Pour revenir au haut-parleur, débranchez le casque.

**Répondre à un appel**

- 1 [📞]/[📞]  
2 A la fin de la conversation, appuyez sur la touche [📞].  
• Pour désactiver le micro, maintenez la touche de désactivation du micro du combiné enfoncée pendant la conversation.

**1** Auricular **2** Botón SILENCIO  
**3** Micrófono

Para utilizarlo exclusivamente con la serie Panasonic KX-TG de DECT equipada con conector de auriculares.

- No lo utilice cerca del agua.
- El altavoz no funciona mientras los auriculares estén conectados a la unidad portátil. Para cambiar al altavoz, desconecte los auriculares.

**Contestar llamadas**

- 1 /[]
  - 2 Cuando haya terminado de hablar, pulse [].
- Para que su voz no se oiga, pulse el botón de silencio de los auriculares y manténgalo pulsado mientras habla.

**1** ακουστικό **2** Πλήκτρο σίγασης  
**3** Μικρόφωνο

Αποκλειστικά και μόνο για χρήση με τη σειρά Panasonic KX-TG ψηφιακής ασύρματης τηλεπικοινωνίας (DECT) που διαθέτει υποδοχή βύσματος ακουστικού.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό.
- Ενώσω τα ακουστικά κεφαλής είναι συνδεδεμένα στο ακουστικό το μεγάφωνο δεν λειτουργεί. Για να ενεργοποιήσετε το μεγάφωνο, αποσυνδέστε τα ακουστικά κεφαλής.

**Απάντηση κλήσεων**

- 1 /[]
  - 2 Αφού ολοκληρώσετε τη συνομιλία, πιέστε [].
- Για τη σίγαση της φωνής σας, πιέστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο σίγασης στα ακουστικά κεφαλής όταν μιλάτε.

**1** Korvakappale **2** Mykistyspainike  
**3** Mikrofoni

Panasonic KX-TG-sarjan DECT-luureissa on korvanappiliitäntä.

- Älä käytä veden lähellä.
- Kaiutinpuhelin ei ole käytössä, kun korvakappale on kytketty luuriin. Irrota korvakappale, jos haluat käyttää kaiutinpuhelinta.

**Puheluihin vastaaminen**

- 1 /[]
  - 2 Kun haluat lopettaa puhelun, paina [].
- Jos haluat mykistää mikrofonin, pidä korvakappaleen mykistyspainiketta painettuna puhuessasi.

**1** Auscultador **2** Botão Silenciar  
**3** Microfone

Para utilização exclusiva com a série Panasonic KX-TG de DECT equipada com um conector do auscultador.

- Não utilize próximo de água.
- O altifalante não está disponível quando ligar um auscultador ao terminal móvel. Para comutar para o altifalante, desligue o auscultador.

**Atender chamadas**

- 1 /[]
  - 2 Quando terminar a conversa, prima [].
- Para silenciar a sua voz, prima sem soltar o botão de silenciamento do auscultador durante a conversa.

**1** Øretelefon **2** Mikrofonsperre  
**3** Mikrofon

For bruk kun med Panasonic KX-TG-serien med DECT utstyrt med en utgang for hodetelefon.

- Ikke bruk nær vann.
- Høytalende telefon er ikke tilgjengelig når hodetelefonen er plugget inn i håndsettet. For å slå på høytalende telefon, koble fra hodetelefonen.

**Besvare anrop**

- 1 /[]
  - 2 Når samtalen er slutt, trykk på [].
- For å sperre mikrofonen, trykk på hold inne mikrofonsperreknappen på hodetelefonen mens du snakker.

**1** Høretelefon **2** Mute-knap  
**3** Mikrofon

Udelukkende til brug med Panasonic KX-TG serien af DECT, der er udstyret med en stikbøsning til hovedsæt.

- Anvend ikke telefonen tæt ved vand.
- Håndfrifunktionen til håndfri samtale er ikke tilgængelig, når et hovedsæt er indsat i håndsettet. Tag hovedsættet fra for at skifte til håndfrifunktionen til håndfri samtale.

**Besvarelse af opkald**

- 1 /[]
  - 2 Når samtalen er færdig, trykkes på [].
- For at slå lyden fra skal du holde hovedsættets Mute-knap trykket nede, mens du taler.

**1** Oorstuk **2** Stil-toets **3** Microfoon

Alleen voor gebruik met Panasonic KX-TG serie DECT-apparatuur met hoofdtelefoonaansluiting.

- Gebruik het apparaat niet in de buurt van water.
- De luidspreker kan niet worden gebruikt als er een hoofdtelefoon op de handset is aangesloten. Als u de luidspreker wilt gebruiken, verwijdert u de hoofdtelefoon.

**Inkomende gesprekken aannemen**

- 1 /[]
  - 2 Als het gesprek beëindigd is, drukt u op [].
- Houd de knop Stil van de hoofdtelefoon ingedrukt terwijl u praat, om uw stemgeluid te onderdrukken.

**1** Öronsnäcka **2** Sekretessknapp  
**3** Mikrofon

Enbart för användning med Panasonic KX-TG-serien av DECT-telefoner utrustade med headsetuttag.

- Använd inte i närheten av vatten.
- Högtalartelefonen är inte tillgänglig när ett headset är anslutet till handenheten. Koppla bort ditt headset om du vill byta till högtalartelefonen.

**Besvara ett samtal**

- 1 /[]
  - 2 När samtalet är avslutat, tryck på [].
- Tryck på och håll inne Sekretessknappen på ditt headset för att aktivera sekretessfunktionen.

**1** Muszła słuchawkowa **2** Przycisk wyciszenia  
**3** Mikrofon

Do użytku wyłącznie z telefonami DECT marki Panasonic z serii KX-TG wyposażonymi w gniazdo słuchawkowe.

- Nie używać w pobliżu wody.
- Kiedy do słuchawki jest podłączony zestaw słuchawkowy, używanie systemu głośnomówiącego nie jest możliwe. Aby włączyć system głośnomówiący, odłącz zestaw słuchawkowy.

**Odbieranie połączeń**

- 1 /[]
  - 2 Po zakończeniu rozmowy naciśnij przycisk [].
- Aby wyciszyć mikrofon, naciśnij i przytrzymaj przycisk wyciszenia na słuchawce podczas rozmowy.

**1** Hallgató **2** Némító gomb  
**3** Mikrofon  
A Panasonic KX-TG sorozatú DECT készülékek saját fejbeszélő csatlakozóval vannak ellátva.  
• Készülékét óvja a nedvességtől.  
• Kihangosítás nem működik, amíg a fejbeszélő a kézibeszélőhöz van csatlakoztatva. Kihangosítás aktiválásához bontsa a fejbeszélő csatlakozást.  
**Hívások fogadása**  
**1** [📞]/[📞]  
**2** Amikor befejezte a beszélgetést, nyomja meg a [📞] gombot.  
• Hang némításához nyomja meg és tartsa lenyomva a fejbeszélő némító gombját beszélgetés közben.

**1** Наушник **2** Кнопка отключения звука **3** Микрофон  
Только для использования с DECT-телефонами серии KX-TG, оборудованными гнездом для подключения гарнитуры. • Не используйте вблизи воды. • При подключенной гарнитуре громкая связь (режим спикерфона) невозможна. Для переключения на громкую связь отсоедините гарнитуру.  
**Ответ на вызов**  
**1** [📞]/[📞]  
**2** Окончив разговор, нажмите [📞].  
• Чтобы заглушить ваш голос, нажмите и удерживайте кнопку отключения звука гарнитуры во время разговора.

**1** 耳機 **2** 靜音鍵 **3** 麥克風  
配備耳機插孔的 Panasonic KX-TG 系列 DECT 數碼室內無線電話專用。  
• 請勿在近水的地方使用。• 耳機插在手機時，將無法使用免持聽筒功能，如要使用免持聽筒，請拔下耳機。  
**接聽電話**  
**1** [📞]/[📞]  
**2** 結束通話時，請按下 [📞]。  
• 通話中如不讓通話對方聽見您的聲音，請按住耳機的靜音鍵。

**1** Sluchátko **2** Vypnutí mikrofonu  
**3** Mikrofon  
Určeno pro použití pouze se zařízením DECT řady Panasonic KX-TG vybaveným konektorem pro připojení náhlavní soupravy.  
• Nepoužívat v blízkosti vody.  
• Je-li náhlavní souprava připojena k mikrotelefonu, není reproduktor mikrotelefonu k dispozici. Chcete-li reproduktor zapnout, odpojte náhlavní soupravu.  
**Odpověď na hovory**  
**1** [📞]/[📞]  
**2** Pro ukončení hovoru stiskněte tlačítko [📞].  
• Chcete-li v průběhu hovoru vypnout mikrofon, stiskněte a podržte tlačítko vypnutí mikrofonu na náhlavní soupravě.

**1** Динамік **2** Кнопка вимкнення звуку **3** Мікрофон  
Лише для використання з виробами серії Panasonic KX-TG, оснащеними DECT і гніздом гарнітури. • Не використовуйте поблизу води.  
• Коли до слухавки приєднано гарнітуру, гучний зв'язок недоступний. Щоб переключитися на гучний зв'язок, від'єднайте гарнітуру.  
**Відповідь на виклики**  
**1** [📞]/[📞]  
**2** Закінчивши розмову, натисніть [📞].  
• Щоб вимкнути мікрофон під час розмови, натисніть і потримайте кнопку вимкнення звуку гарнітури.

**1** أذنية (المستقبل) **2** زر كتم الصوت  
**3** الميكروفون  
ينحصر إستعماله على السلسلة طراز DECT الخاصة بـ Panasonic KX-TG المجهزة مع مقبس سماعة الرأس. • لا تقم بإستعماله بالقرب من الماء. • لا تعمل سماعة التحدث أثناء إدخال قابس سماعة الرأس في الوحدة اليدوية. للتحويل الى سماعة التحدث، قم بفصل سماعة الرأس.  
**الرد على المكالمات**  
[📞]/[📞]  
**1** عند الإنتهاء من المحادثة، اضغط [📞].  
• لكتم صوتك، اضغط زر كتم صوت سماعة الرأس وأبقه مغطوياً أثناء التحدث.

**1** Slúchadlo **2** Tlačidlo vyradenia mikrofonu **3** Mikrofon  
Určená výhradne pre bezdrôtové telefóny DECT Panasonic radu KX-TG vybavené konektorom pre náhlavnú súpravu. • Nepoužívajte v blízkosti vody. • Keď je k prenosnej jednotke pripojená náhlavná súprava, hlasitá komunikácia nie je k dispozícii. Ak si želáte využívať hlasitú komunikáciu, odpojte náhlavnú súpravu.  
**Prijímanie hovorov**  
**1** [📞]/[📞]  
**2** Na záver hovoru stlačte tlačidlo [📞].  
• Ak si želáte počas komunikácie prenos svojho hlasu vyradiť, podržte stlačené tlačidlo vyradenia mikrofonu náhlavnej súpravy.

**1** Kulaklık **2** Sustur düğmesi  
**3** Mikrofon  
Kulaklık jakı donanımlı Panasonic KX-TG serisi DECT ile birlikte kullanılmalıdır. • Suya yakın yerlerde kullanmayınız. • Kulaklık mobil cihaza bağlı olduğunda hoparlör kullanılmaz. Hoparlöre geçmek için kulaklığı çıkartınız.  
**Çağrıları yanıtlama**  
**1** [📞]/[📞]  
**2** Görüşmeniz bitince, [📞] tuşuna basınız.  
• Sustur özelliğini kullanmak için konuşurken sustur düğmesine basıp basılı tutunuz.

CE

1999/5/EC

In the event of problems, you should contact your equipment supplier in the first instance./Wenden Sie sich bei Problemen zunächst an Ihren Fachhändler./In caso di problemi, contattare innanzitutto il proprio fornitore./En cas de problème, contactez en premier lieu votre fournisseur d'équipement./En caso de que surgiera algún problema, proceda a ponerse en contacto con el proveedor del equipo en primer lugar./Em caso de problemas, deve contactar primeiro o fornecedor do equipamento./Neem bij problemen in eerste instantie contact op met de leverancier van de apparatuur./Σε περίπτωση που αντιμετωπίζετε προβλήματα, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή του εξοπλισμού σας./Hvis det skulle oppstå problemer, bør du først kontakte forhandleren din./Kontakta i första hand leverantören av utrustningen i händelse av problem./Ota mahdollisissa ongelmatapauksissa ensin yhteys laitteen toimittajaan./Hvis der opstår nogen problemer, skal du kontakte den forhandler, hvor du har købt apparatet./W razie problemów należy w pierwszej kolejności skontaktować się z dostawcą sprzętu./Bármilyen probléma esetén legelőször is vegye fel a kapcsolatot a berendezés szállítójával./V případě jakýchkoliv problémů byste měli nejdříve kontaktovat dodavatele zařízení./V prípade problémov sa obráťte v prvom rade na svojho predajcu./Herhangi bir sorun çıktığında, öncelikle donanımı satın aldığınız yere başvurmalsınız. 若有任何故障問題發生，請立刻與您購買本產品之經銷商聯絡。

#### **Срок службы аппарата**

Установленный производителем срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

#### **Термін служби виробу**

Встановлений виробником термін служби (придатності) цього виробу дорівнює 7 рокам з дати виготовлення за умови, що виріб використовується у суворій відповідності до дійсної інструкції з експлуатації та технічних стандартів, що застосовуються до цього виробу.

#### **Panasonic Communications Co., Ltd.**

1-62, 4-chome, Minoshima, Hakata-ku, Fukuoka 812-8531, Japan

#### **Панасоник Коммуникейшнс Ко., Лтд.**

1-62, 4-чоме, Миношима, Хаката -ку, Фукуока 812-8531, Япония

#### **Панасонік Комунікейшнз Ко., Лтд.**

1-62, 4-чоме, Міношима, Хаката-ку, Фукуока 812-8531, Японія

#### **松下通信系統設備株式會社**

1-62, 4-chome, Minoshima, Hakata-ku, Fukuoka 812-8531, Japan